

KONVENCIJA**dėl Graikijos Respublikos prisijungimo prie Konvencijos dėl sutartinėms prievolėms taikytinos teisės, pateiktos pasirašyti 1980 m. birželio 19 d. Romoje**

EUROPOS EKONOMINĖS BENDRIJOS STEIGIMO SUTARTIES AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad Graikijos Respublika, tapdama Bendrijos nare, įsipareigojo prisijungti prie Konvencijos dėl sutartinėms prievolėms taikytinos teisės, pateiktos pasirašyti 1980 m. birželio 19 d. Romoje,

NUSPRENDĖ sudaryti šią Konvenciją ir šiuo tikslu savo įgaliotaisiais atstovais paskyrė:

JO DIDENYBĖ BELGŲ KARALIUS:

Paul de KEERSMAEKER,
valstybės sekretorių Europos reikalams ir žemės ūkiui,
užsienio reikalų ministro pavaduotoją;

JOS DIDENYBĖ DANIJOS KARALIENĖ:

Uffe ELLEMANN-JENSEN,
Danijos užsienio reikalų ministrą;

VOKIETIJOS FEDERACINĖS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS:

Hans-Werner LAUTENSCHLAGER,
Vokietijos Federacinės Respublikos užsienio reikalų valstybės ministrą;

GRAIKIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS:

Theodoros PANGALOS,
Graikijos Respublikos užsienio reikalų valstybės sekretorių;

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS:

Roland DUMAS,
Prancūzijos Respublikos užsienio reikalų ministrą;

AIRIJOS PREZIDENTAS:

Peter BARRY,
Airijos užsienio reikalų ministrą;

ITALIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS:

Giulio ANDREOTTI,
Italijos Respublikos užsienio reikalų ministrą;

JO PRAKILNYBĖ LIUKSEMBURGO DIDYSIS HERCOGAS:

Colette FLESC,
Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės Vyriausybės užsienio reikalų ministrą;

JOS DIDENYBĖ NYDERLANDŲ KARALIENĖ:

W.F. van EEKELEN,
Nyderlandų užsienio reikalų valstybės sekretorių;

H.J. Ch. RUTTEN,
nepaprastąjį ir įgaliotąjį ambasadorių,
nuolatinį Nyderlandų atstovą;

JOS DIDENYBĖ JUNG TINĖS DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖS KARALIENĖ:

Didžiai gerbiamą serą Geoffrey HOWE, QH, Parlamento narį,
Užsienio ir sandraugos reikalų ministrą;

KURIE, susirinkę Taryboje ir pasikeitę tinkamai įformintais ir patvirtintais įgaliojamaisiais raštais,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Graikijos Respublika prisijungia prie Konvencijos dėl sutartinėms prievolėms taikytinos teisės, pateiktos pasirašyti 1980 m. birželio 19 d. Romoje.

2 straipsnis

Europos Bendrijų Tarybos generalinis sekretorius Graikijos Respublikos Vyriausybei perduoda patvirtintą Konvencijos dėl sutartinėms prievolėms taikytinos teisės kopiją airių, anglų, danų, italų, olandų, prancūzų ir vokiečių kalbomis.

Konvencijos dėl sutartinėms prievolėms taikytinos teisės tekstas graikų kalba yra pridedamas. Tekstas graikų kalba yra autentiškas tomis pačiomis sąlygomis, kaip ir kiti Konvencijos dėl sutartinėms prievolėms taikytinos teisės tekstai.

3 straipsnis

Šią Konvenciją pasirašiusios valstybės turi ją ratifikuoti. Ratifikavimo dokumentai deponuojami Europos Bendrijų Tarybos generaliniam sekretoriui.

4 straipsnis

Ši Konvencija ją ratifikavusioms valstybėms įsigalioja trečio mėnesio po to, kai Graikijos Respublika ir septynios Konvencija

dėl sutartinėms prievolėms taikytinos teisės ratifikavusios valstybės deponuoja paskutinį ratifikavimo dokumentą, pirmą dieną.

Kiekvienai Susitariančiajai Valstybei, kuri vėliau ratifikuoja šią Konvenciją, ji įsigalioja trečio mėnesio po to, kai deponuojamas jos ratifikavimo dokumentas, pirmą dieną.

5 straipsnis

Europos Bendrijų Tarybos generalinis sekretorius šią Konvenciją pasirašiusioms valstybėms praneša:

- a) apie kiekvieno ratifikavimo dokumento deponavimą;
- b) apie šios Konvencijos įsigaliojimo Susitariančiosioms Valstybėms datą.

6 straipsnis

Ši Konvencija, sudaryta vienu originaliu egzemplioriumi airių, anglų, danų, graikų, italų, olandų, prancūzų ir vokiečių kalbomis, visiems aštuoniems tekstams esant autentiškiems, deponuojama Europos Bendrijų Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose. Generalinis sekretorius kiekvienos šią Konvenciją pasirašiusios valstybės Vyriausybei perduoda patvirtintą jos kopiją.

Tai pavirtindami toliau nurodyti įgaliotieji atstovai, turintys tam reikiamus įgaliojimus, pasirašė šią Konvenciją.

Til bekræftelse heraf har undertegnede behørigt befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Übereinkommen gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα σύμβαση.

In witness whereof the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe, arna n-údarú go cuí chuige sin, a lámh leis an gCoinbhinsiún seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti, debitamente a ciò autorizzati, hanno apposto le loro firme alla presente convenzione.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, hun handtekening onder dit Verdrag hebben geplaatst.

Priimta tūkstantis devyni šimtai aštuoniasdešimt ketvirtų metų balandžio dešimtą dieną Liuksemburge.

Udfærdiget i Luxembourg, den tiende april nitten hundrede og fireogfirs.

Geschehen zu Luxemburg am zehnten April neunzehnhundertvierundachtzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα Απριλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα.

Done at Luxembourg, on the tenth day of April in the year one thousand nine hundred and eighty-four.

Fait à Luxembourg, le dix avril mil neuf cent quatre-vingt-quatre.

Arna dhéanamh i Lucsamburg, an deichiú lá de mhí Aibreáin, sa bhliain míle naoi gcéad ochtó a ceathair.

Fatto a Lussemburgo, addì dieci aprile millenovecentottantaquattro.

Gedaan te Luxemburg, de tiende april negentienhonderd vierentachtig.
